Grec ancien LVB

Banque ELVi

Session 2026

43 candidats se sont présentés, ce qui est assez conforme aux années précédentes. La moyenne de l'épreuve est de 10.77/20, un écart type de 4,59 et des notes qui vont de 03/20 à 19/20. Le soin accordé à la correction orthographique a été très apprécié.

Le texte proposé était un extrait du *Dialogue des courtisanes* de Lucien de Samosate, qui s'inscrivait dans le cadre du programme Amour, amitié. Deux courtisanes, Glycera et Thaïs, y échangent sur le comportement d'un beau jeune homme. Seuls quelques candidats n'ont pas réussi à aller au terme de la version.

Le principal écueil était certainement la dimension orale de ce dialogue, mais les candidats sont formés à la traduction des dialogues philosophiques et théâtraux. Il fallait juste être vigilant sur les formes verbales : les candidats doivent davantage travailler leur morphologie verbale et respecter les temps. A ce titre, l'imparfait de la première phrase εἶχε doit être traduit par un imparfait. Cette rigueur est attendue aussi dans la traduction des pronoms pour lesquels les flottements sont fréquents. La dernière phrase, dans la précipitation, vraisemblablement, montre des difficultés de construction dans beaucoup de copies. Le complément d'objet αὐτὴν du verbe ὡράκει n'a pas toujours été bien vu. De même, le participe parfait passif ἀπηγμένας n'a pas toujours été construit avec le nom τὰς τρίχας, à l'accusatif. Seule cette construction faisait sens ! L'idée d'omettre un mot ou deux pour obtenir un sens à la phrase n'est pas pertinente.

En guise de conseil, nous inviterons les futurs candidats à être attentifs au texte, avant tout, le jour du concours et en amont, à travailler régulièrement tous les genres littéraires. La fréquentation des textes régulière et appliquée est le seul moyen de progresser.